

San Juanaren lagun txartelaren baldintza eta zehaztapenak:

- ✓ San Juanaren lagun txartelak urte bateko iraupena du, pertsonala da, eta jabeak bakarrik izango du bere onurez baliatzeko aukera. Txartela egiten den momentuan hasiko da urte bateko iraupena.
- ✓ Txartelaren berriztapena automatikoa izango da, txartel honen baja nahi izanez gero denda@albaola.com –en eskatu beharko da.
- ✓ Txartela ALBAOLA Itsas Kultur Faktorian jaso ahal izango da, (Ondartxo ibilbidea 1, - Pasaia PK 20110 Gipuzkoa). Bidalketa beharrezkoa bada hau eskatzaileak ordainduko luke.
- ✓ Txartelaren abantailaz baliatzeko identifikazio dokumentu bat erakustea beharrezkoa da.
- ✓ Txartelak eskeintzen dituen abantailak ez dira beste promozioetara gehitzen.
- ✓ Inaugurazio bidaia Pasaia eta Donostia artean egingo da 2016an, eta hau ere pertsonala da, eta ezin izango du txartelaren jabeak ez beste inork egin.

Condiciones y especificaciones de la tarjeta “amigo/a del San Juan”

- ✓ La tarjeta de Amigo/a de la Nao San Juan es personal e intransferible, válida para un año a partir del día en el que se tramite.
- ✓ La renovación de la tarjeta será automática, en el caso que se quiera dar de baja deberá realizarse en la dirección denda@albaola.com.
- ✓ La tarjeta se puede recoger en ALBAOLA, La Factoría Marítima Vasca (Ondartxo ibilbidea 1,- Pasaia CP 20110- Gipuzkoa) y en el caso de que sea necesario el envío el gasto será a cargo del solicitante.
- ✓ Para disfrutar de las ventajas de la tarjeta será necesario presentar un documento que acredite la identidad.
- ✓ Los descuentos asignados a la tarjeta no son acumulables a otras promociones.
- ✓ El viaje inaugural comprende entre Pasaia y Donostia/San Sebastián que se realizará en 2016, siendo también de carácter intransferible.

Conditions and details of the “San Juan friend” membership card

- ✓ The membership card is personal and nobody but the owner can have the benefits of it. It will be for one year, and it will be validated the day it is done.
- ✓ The membership will renew automatically. If you don't want to be member anymore you will have to ask for it in denda@albaola.com.
- ✓ The card can be taken in ALBAOLA, The Sea Factory of the Basques (Ondartxo pasealekua 1,- Pasaia 20110- Gipuzkoa). If the card have to be sent the cost will be paid by the member.
- ✓ To have the benefits of the card is mandatory to show a valid ID.
- ✓ The discounts of the card cannot be added to other special offers.
- ✓ The inauguration trip will be done in 2016 between Pasaia and Donostia/San Sebastián and only the owner of winner membership card will be able to do it.

Conditions d'utilisation de la carte « Ami du San Juan »

- ✓ La carte « Ami du San Juan » est personnelle et non transférable, valide un an à partir de sa date d'émission.
- ✓ La rénovation de la carte sera automatique. Vous pouvez résilier votre engagement en nous contactant à l'adresse mail denda@albaola.com.
- ✓ La carte peut être récupérée à ALBAOLA la Factoria Maritime Basque (Ondartxo ibilbidea 1,- Pasaia CP 20110- Gipuzkoa) ou bien peut être envoyée au domicile du détenteur de la carte à ses frais.
- ✓ Il faudra présenter un document d'identité pour pouvoir profiter des avantages de la carte.
- ✓ Les réductions associées à la carte ne seront pas compatibles à d'autres réductions.
- ✓ Le voyage inaugural du bateau se réalisera en 2016 entre Pasaia et Saint-Sébastien, et ne sera pas transférable.